

ACADEMIA ROMÂNĂ

LIMBAJ ȘI TEHNOLOGIE

Editor:
Dan TUFÎȘ

Editura Academiei Române
București, 1996

Cuprins

Prefață	1
Partea 1: Probleme strategice ale societății informaționale	3
Strategia informatizării în România, <i>Mircea Petrescu</i>	5
Breaking the Language Barrier: Towards a Multilingual Information Society in Europe, <i>J. Roukens</i>	13
Partea 2: Resurse lingvistice	17
Language Resources for Language Technology, <i>W. Teubert</i>	19
Resurse lingvistice computaționale pentru limba română: trecut, prezent și viitor, <i>D. Tușiș</i>	29
Lexicon român: instrumentar, implementare, utilizare, <i>S. Cojocaru</i>	37
Structuri pentru un tezaur al terminologiei tehnice, <i>Al. Timotin, Fl. T. Tănăsescu</i>	41
Dicționarul limbii române (DLR), <i>M. Sala</i>	49
Banca de date tehnologică a TERMROM și problemele ei neologice, <i>D. Matei</i>	53
Morfologia limbii române, o resursă lingvistică reversibilă și reutilizabilă, <i>D. Tușiș, L. Diaconu, A. M. Barbu, C. Diaconu</i>	59
Un model de formalizare a morfologiei limbii române, <i>L. Peev, L. Bibolar, J. Endre</i>	67
Partea 3: Traducere automată/tehnologia traducerii	73
Machine Translation, <i>W. von Hahn</i>	75
Machine Translation in New Russia, <i>R. Piotrowski</i>	85
Dicționar morfo-lexical al limbii române destinat traducerii automate, <i>D. Tușiș, L. Diaconu, C. Diaconu, A. M. Barbu</i>	93
Bază de cunoștințe lingvistice pentru limba română, <i>N. Curteanu, G. Holban, I. Păvăloi, C. Păvăloi, S. Negulescu, A. Todirașcu</i>	101
Partea 4: Tehnologia vorbirii	109
Speech Technology, <i>P. Roach</i>	111
Sinteza pornind de la un text pentru vocabularul limbii române: prezent și perspective, <i>C. Burileanu, E. Oancea, M. Radu, D. Burileanu, J. Arhip</i>	113
PROSODICS – sau de ce copii e altceva decât copii, <i>D. Cristea, M. Petrea, R. Delmonte</i>	123
Sistem text-to-speech pentru limba română,	

<i>A. Ferencz, D. Zaiu, T. Rațiu, M. Ferencz</i>	131
Un model bazat pe unificare pentru generarea vorbirii, <i>A. Todirașcu</i>	139
Cercetări în domeniul tehnologiei vorbirii la Catedra de Calculatoare a Universității Politehnica din Timișoara, <i>M. Boldea</i>	145
Rezultatele privind recunoașterea automată a cuvintelor pronunțate izolat în limba română, <i>M. Giurgiu</i>	149
Baza de date a limbii române: Fonetică și fonologie, <i>F. Șerban, L. Peev, L. Bibolar, D. Bucerzan</i>	157
Partea 5: Cercetare industrie, utilizatori	161
Argument pentru necesitatea lucrului pe corpus, <i>A. M. Barbu, D. Tufiș, C. Diaconu, L. Diaconu</i>	163
Strategia lingvistică S-C-D aplicată la analiza și generarea limbii române, <i>N. Curteanu, G. Holban</i>	169
Primul proiect românesc de dicționar lingvistic computerizat. Dicționarul confruntatic de sinonime, de analogii și de asociații al limbii române (DCSAAs), <i>L. Dănilă</i>	177
Cntribuții privind evaluarea probabilităților condiționate și a diagramelor în limba scrisă, <i>A. Vlad, A. Mitrea</i>	181
Mediu de tip LR generalizat pentru gramatici bazate pe unificare, <i>Șt. Bruda, M. Ciocoiu</i>	189
How to Reach the LT Market?, <i>G. Prószéky</i>	197
Considerații privind localizarea unor produse complexe din domeniul informaticii economice de întreprindere cu ajutorul unui instrument modern de localizare, <i>I. Tufiș, A. Feher, R. Magda</i>	201
SILEX-sistem lexico-morfologic computerizat pentru limba română, <i>T. Vușcan</i>	209
CONCORD: Sistem de realizare a concordanțelor textelor poetice românești, <i>S. Cherata</i>	215
Utilizarea rețelelor BAYES în înțelegerea limbajului natural, <i>C. Cenan, E. Șt. Chifu</i>	221
Asupra relației gândire-limbaj, <i>N. Bulz</i>	227
Elemente de istoria și criptanaliza DES-ului, <i>M. Andrașiu</i>	235
Bancă de date a limbii române ca limbă sursă/țintă, <i>V. Moldovan</i>	243
TOOLTALK un sistem de comunicație între aplicații, <i>C. Diaconu</i>	249
Concordanțele literare din perspectiva computațională, <i>S. Damian, I. Pah, S. Damian Jr.</i>	251
Partea 6: Cooperare internațională	257
Cooperation with Central and Eastern Europe – The European Commission’s Strategy, <i>Poul Andersen</i>	*
European Cooperation, the ELSNET Experience, <i>S. Kraunwer</i>	261
Natural Language Processing in Czech Republic: National Projects and International Cooperation, <i>Eva Hajičová</i>	265
International Cooperation in Slovenia, <i>Tomaz Erjavec</i>	267

* Lucrare sosită prea târziu pentru a mai fi inclusă în volum.